

б) **легкость восприятия**: достигается путем структурирования всей информации в виде таблицы и черно-белой гаммы; использование стандартного шрифта; достигается высоким качеством изображений.

в) **запоминаемость**: использование фирменного знака; достигается включением красочных фотографий; достигается цветовой гаммой и использованием морских атрибутов (канат, якорь, штурвал).

г) **контакт между автором и адресатом**: достигается при помощи яркого цветового оформления и обильным иллюстративным рядом.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что соблюдение критериев прагматики на уровне вербальной и визуальной информации может способствовать успешной реализации рекламного сообщения и достижению основной цели рекламы – представить товар и ускорить его продажи.

Литература

Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М., 2003.

Зарецкая Е.Н. Деловое общение. - М., 2008.

Лазарева Э. А. Стилистика рекламы. - Екатеринбург, 2005.

Морозова И. Слагая слоганы. - М., 1998.

Ольшанский Д. В. Политический PR- М., 2003.

Реклама: язык, речь, общение / Под ред. О.Я. Гойхмана, В.М. Лейчика. - М, 2008.

Ромат Е. Реклама. - М., 2001;

Руженцева Н.Б. Газетно-журнальные жанровые разновидности как формы связей с общественностью: политический и рекламный дискурс. - Екатеринбург, 2006.

Шмелева Т.В. Модель речевого жанра.- М, 1997.

© Свинцова А.Н., 2015

Чапайкина Е.К. (Екатеринбург, УрГПУ)

Формальное и лексическое варьирование в диалектной фразеологии

АННОТАЦИЯ: В статье рассматривается формальная и лексическая вариативность диалектной фразеологии, выделяются такие ее механизмы как фонетический, грамматический, морфологический, явление эллиптического сжатия, вставка или замена компонентов, а также их свободная перестановка.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: диалектная фразеология, формальное и лексическое варьирование

Chapaikina E.K. (Yekaterinburg, USPU)

Formal and lexical variation in dialect phraseology.

KEY WORDS: dialectal phraseology, formal and lexical variation

Изучение диалектной фразеологии в последние годы стало одним из актуальных направлений науки об устойчивых сочетаниях. Разнообразно представлена идиоматика диалектов в современных областных словарях, специальных фразеологических словарях диалектов, в публикациях материалов по народной фразеологии. Фразеологический фонд русского языка непрерывно пополняется новыми фразеологическими единицами (ФЕ), которые возникают в живой речи и активно входят в фразеологический состав языка. Источниками этого «обогащения» могут быть страницы художественной литературы, листы газет и журналов, радио- и телепередачи. Новые образы могут накладываться на уже существующий материал, тем самым видоизменяя его семантико-грамматические особенности. Этот процесс внутриязыковой конвергенции (процесс сближения) получил во фразеологии название – формальное и лексическое варьирование. Н.М. Шанский даёт следующее определение фразеологического варианта: **«Варианты фразеологического оборота** – это его лексико-грамматические разновидности, тождественные по значению и степени семантической слитности» [Шанский 1996:57]. Находясь в пределах одной ФЕ, варианты фразеологизма могут отличаться друг от друга

«отдельными элементами в составе и стилистической окраской»[Шанский 1996:57].

По мнению В.П. Жукова, основной причиной вариантности является «раздельнооформленное строение фразеологизма». Вариантность структуры фразеологизма зависит от характера его мотивировки, а также от степени семантической спаянности компонентов» [Жуков 1978: 84].

Фразеологические единицы вступают друг с другом в отношения лексического и формального варьирования [Жуков 1978: 103].

Лексическая вариантность наиболее типична для фразеологии [Жуков 1978:105]. Е.И. Диброва отмечает, что при явлении лексической вариантности фразеологических единиц «при сохранении тождества может быть произведена замена целого компонента» [Диброва 1979: 144], т.е. взаимозаменяемость синонимов в любых контекстах.

Исследователи В.П. Жуков, В.М. Мокиенко определяют лексический вариант фразеологизма, как словесное видоизменение, происходящее в пределах определённой синтаксической конструкции, не вносящие каких-либо смысловых оттенков в содержание идиомы [Жуков 1978: 103]. Лексическое варьирование может привести к замене одного и более элементов, также этот процесс всегда приводит к приобретению нового оттенка значений или изменению смысла. Например, *варить шалабаном// головой// котелком*; Слово *шалабан* диалектного происхождения, *котелок* – просторечное, *головой* – литературное. Все три примера объединены одним значением – думать. В речи диалектоносителя встречаются все три варианта. Рассмотрим следующие примеры: *заманить голод // утолить голод* в значении ‘насытиться’; *из грязи да в песельницы // в князи* в значении ‘повышение в карьере’; *кто рано встаёт, тому хлеба достаёт // тому бог подаёт* в значении ‘чем раньше проснулся, тем лучше’; *ловись рыбка, хружная и мелкая // большая и маленькая* в значении ‘радость от любого исхода’; *не было у бабы заботы – сына женила// так купила петуха* в значении ‘искусственно созданная проблема’; *ниже поляночки// ниже травы* в значении ‘незаметно’; *обвести*

вокруг пальца (носа) в значении ‘обмануть’; *охотку тешить – не беда платить// охотку тешить – не коробья плести// не ребят крестить* в значении ‘отдыхать легче чем работать’; *пар // жар костей не ломит вон души не гонит // пар костей не сломит* в значении ‘целебные свойства тепла’; *не по Сеньке шапка //по Сеньке и шапка // не по Сеньке сани* в значении ‘каждый имеет то, что заслуживает’ [ФДЛ, БСРП] . Используемые примеры были выбраны из «Словаря диалектной личности» В.П. Тимофеева, также из «Большого словаря русских поговорок» под редакцией Мокиенко В.М.

Следующий тип варьирования – формальное. В данном типе варьирования ФЕ одновременно происходят изменения в составе (лексический вариант) и в форме вариантов. **Формальное варьирование**, по Жукову, когда идиомы тождественны по значению, но компоненты, входящие в состав фразеологических сочетаний, могут отличаться [Жуков 1978:78]. Общий механизм варьирования фразеологических единиц в русской речи подчиняется определённым закономерностям:

1) **фонетическим**, т.е. произношение ряда компонентов, входящих в состав идиомы, отличается от литературного варианта. Например, фонетическое варьирование *стать дубом или дубьем, к дубью* в значении ‘возмутиться’ ; *ни за что́ ни про что́ //ни за́ што ни про́ што* ‘незаслуженное наказание’ [ФДЛ, ФСРГС].

2) **грамматическим** в составе ФЕ возможно варьирование грамматических компонентов. Различие в падежных окончаниях, морфологические особенности образования глагольных форм отражают особенности грамматической системы говора и те воздействия, которые эта система испытывает со стороны литературного языка и других диалектов. Например, *с песку верёвки вить // с песку верёвку вить* в значении ‘далать что-то ценное из ничего’; *живёт, да хлеб жуёт // живём, да хлеба жуем* ‘ничего особенного’; *реветь рёвмя // ревя ревет* ‘сильно плакать’; *стать на моде (моду)* ‘модным’ [ФДЛ];

3) **морфологические** изменения связаны с видоизменением префиксов, постфиксов, суффиксов и флексий. Например, идиому *‘выносить сор из избы’* легко видоизменить – изменяется приставка: *выносить* (*вынести, перенести, нести, уносить* в значении *‘придавать огласке’*); *дарёному коню в зубы не смотрят* // *даровому коню в зубы не смотрят* *‘принять подарок какой есть’* [ФДЛ]. Также Жуков относит к формальному варьированию:

4) **явление эллиптического сжатия**, когда происходит сокращение количества компонентов, входящих в состав единицы. Например, фразеологизм *старость не радость, где мои 17 лет – старость не радость* [ФДЛ]. Данные фразеологизмы соотносятся как полные и сокращенные формы;

5) возможна **вставка или замена компонентов** фразеологизма. Например, *тянуть (служебную) лямку* в значении *‘служить’*, *дать (сильный) нагоняй* в значении *‘поругать’*; *дураков не сеют, не оруют, они сами рождаются* // *дураков не сеют, не жнут, они сами нарождаются* в значении *‘глупых людей всегда достаточно’* [ФДЛ];

б) **свободная перестановка компонентов** в составе фразеологизмов глагольного характера. Например, *бить баклуши* и *баклуши бить* в значении *‘бездельничать’*; *грызть зуб* // *зубы грызть* *‘обижаться’*; *облитый слезами* // *слезми облитый* в значении *‘печальный’* [ФСРГС]. Используемые примеры были выбраны из «Словаря диалектной личности» В.П. Тимофеева, также из «Фразеологического словаря русских говоров Сибири».

Фразеологизмы, охваченные явлением вариантности необходимо отличать от фразеологических синонимов. Если замена компонентов ведёт за собой изменение внутренней формы. Сравним фразеологизм *держат в поте лица* в значении *‘держат в напряжении’* и *согнать семь потов* в значении *‘непосильная эксплуатация’*. В подобной ситуации проявляются фразеологические синонимы, а не варианты одного фразеологизма. Синонимы ФЕ дифференцируются оттенками значения, стилистической окраской, но главное – словесными связями [Шанский 1996:58].

Таким образом, наблюдения над составом фразеологических единиц в диалекте показали их подверженность явлениям вариантности: изменение формы слова, замена литературного слова диалектным, сокращение фразеологизма, иной порядок слов.

Литература

Воробьёва Н. А. Фразеологические варианты в свете креативной речевой деятельности диалектоносителей // Уральский филологический вест-ник. 2012. №3. С. 171 – 175.

Демидова К.И. Проблемы уральской диалектной лексикологии и лексикографии: учеб. пособие для студентов и преподавателей / К. И. Демидова ; Челябин. гос. пед. ин-т. — Челябинск, 1982. — 96 с.

Диброва Е.И. Вариантность фразеологических единиц в современном русском языке. — Ростов-на-Дону: Изд-во Ростов. ун-та, 1979.

Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. – М., 1978.

Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. — С.-Петер. «Специальная Литература», 1996. — 192 с.

БСРП – Большого словаря русских поговорок. – М.: ЗАО «Медиа Групп», 2007. – 784 с.

ФДЛ – Фразеология диалектной личности: Словарь. – Шадринск: из-во Шадринский пед. ин-т., 2003. – 176 с.

ФСРГС – Фразеологический словарь русских говоров Сибири / Сост. А.И Фёдоров. – Новосибирск: Наука, 1983.

© Чапайкина Е.К., 2015

Яковлева Д.В. (Екатеринбург, УрГПУ)

***Процесс омонимизации в современном русском языке
(на материале «Словаря омонимов русского языка»
О.С. Ахмановой)***

АННОТАЦИЯ: В статье рассмотрен процесс омонимизации в современном русском языке, показано разграничение омонимии